



Спиральная тестомесильная машина

Модели: S



Модели: L



Модели: S10-S16-S20-S30-S40-S50
L16-L20-L30-L40-L50

Инструкция по эксплуатации и обслуживанию

Введение

Прочтите это руководство перед распаковкой и установкой данного продукта.

Уважаемый покупатель,

Благодарим за выбор качества произведенного нами продукта.

Мы придерживаемся принципа строгого контроля качества каждого компонента, чтобы гарантировать эффективную работу нашего оборудования в будущем. Все механические, электрические и электронные составляющие разработаны и произведены с гарантией надежности и высококачественного функционирования. Использование неоригинальных запасных частей может привести к проблемам в работе и порче продукта. Поэтому приобретайте запасные части только у авторизованных дилеров, чтобы гарантировать качественное функционирование и продлить срок службы продукта.

Все машины производятся с использованием современных технологий и систем контроля качества. Мы систематически ссылаемся на действующие стандарты и нормативы, в частности на стандарты UNI и CEI для электрического и электронного оборудования. Устройства, описанные в этом руководстве, также как и все другие продукты, производятся исходя из многолетнего опыта и в строгом соответствии с европейскими директивами и связанными с ними регламентами.

Примечание:

Описанное и изображенное здесь устройство может отличаться от Вашего устройства по техническим и коммерческим параметрам, в зависимости от стандартов и норм безопасности, действующих в разных странах Европы и мира. Технические параметры и габаритные размеры, описание процесса работы и другие характеристики устройства могут не соответствовать аналогичным данным Вашего устройства. Цифры для описания устройства используются в иллюстративных целях.

Перед использованием устройства, внимательно прочтите техническую инструкцию, являющуюся частью данного руководства, и четко следуйте описанным действиям.



Храните это руководство и все приложенные документы в легкодоступном месте, известном всем пользователям (операторам и техническому персоналу).

Содержание

Часть 1: Общая информация - инструкция

- 1.1 - Введение и рекомендации по обеспечению безопасности
 - 1.1.1 - Остаточные риски
- 1.2 - Характеристики машины и их использование
 - 1.2.1 - Область применения
- 1.3 - Декларация соответствия ЕС
- 1.4 - Технические характеристики
 - 1.4.1 - Уровень шума
 - 1.4.2 - Производительность
- 1.5 - Описание машины
- 1.6 - Упаковка и стандартная комплектация
- 1.7 - Устройства безопасности
 - 1.7.1 - Устройства безопасности электрических частей – Монтажная схема
 - 1.7.2 - Устройство безопасности механических частей
 - 1.7.3 - Безопасность оператора

Часть 2: Установка машины

- 2.1 - Распаковка
- 2.2 - Позиционирование в помещении
- 2.3 - Подключение к электросети
- 2.4 - Предварительные требования к установке
 - 2.4.1 - Техническая информация для квалифицированных специалистов

Часть 3: Предполагаемое использование машины

- 3.1 - Описание панели управления
- 3.2 - Запуск машины
- 3.3 - Чистка машины
- 3.4 - Регулярное техническое обслуживание
- 3.5 - Устранение неполадок
- 3.6 - Длительное бездействие
- 3.7 - Утилизация устройства

Часть 4: Запасные части – электрические схемы

- 4.1 - Список запасных частей
- 4.2 - Схема подключения

Приложение

- Гарантийные случаи

Часть 1



ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ - ИНСТРУКЦИИ

1.1 Введение и рекомендации по обеспечению безопасности

RUS

Это руководство по эксплуатации и обслуживанию предназначено для операторов и квалифицированного персонала с целью описания правильного использования машины.

Чтобы упростить понимание содержания данной инструкции, мы приводим список используемых терминов и обозначений:

Термин-Обозначение	Описание
<i>Опасная зона</i>	Любая зона внутри или рядом с устройством, находясь в которой незащищенный объект подвергается риску для здоровья и безопасности
<i>Незащищенный объект</i>	Любой человек, полностью или частично находящийся в опасной зоне
<i>Оператор</i>	Человек, ответственный за установку, эксплуатацию, настройку, обслуживание и чистку машины
	Идентифицирует важную информацию
	Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая может возникнуть, если описанные операции выполняются неправильно, и привести к повреждению машины и/или серьезной травме оператора

Предупреждения о мерах предосторожности и безопасности в этом руководстве приведены для напоминания оператору и обслуживающему персоналу об опасности, которая может возникнуть в случае неправильного использования машины.

Инструкции и предупреждения нужны с целью обоснования необходимости их соблюдения для безопасной работы.



Предупреждение об опасности не устраняет ее.

Несоблюдение рекомендаций и неправильное использование устройства приводит к риску возникновения несчастных случаев с people.

1.1.1 Остаточные риски

В соответствии с пунктом 1.7.3 “Предупреждение об остаточных рисках” директивы 89/392 и последующими изменениями и дополнениями, если применяется защита также в соответствии с вышеупомянутой директивой, то могут не соблюдаться следующие рекомендации в отношении:

- ▶ одежды, которая должна использоваться (без съемных и свисающих частей);
- ▶ подключение к сети (уделять внимание частоте фаз во избежание запуска дежи и спирали в противоположных направлениях);

Риск отсоединения или сдвига различных частей не может быть полностью исключен.

1.2 Характеристики машины и их использование



Руководство включает инструкцию по работе **спиральных тестомесов с фиксированной или съемной дежей.**

Модели: **S-10; S-16; S-20; S-30; S-40; S-50;**
L-16; L-20; L-30; L-40; L-50.




Этот тип электрических машин предназначен для превращения смеси из воды и, иногда растительных или животных жиров и масел и других ингредиентов, а также разных видов муки в тестообразную гомогенную массу, используемую в приготовлении пиццы, хлебобулочных и кондитерских изделий.

Шильда, расположенная в задней части машины, выглядит следующим образом:

47813 Bellaria - Igea Marina (ITALY)

Model: _____		
Serial Nr. 1055/04895		Year 2010
___ Volt	_ N~	___ kW
50 Hz		___ Kg




1.2.1 Область применения


Все модели подходят для использования в приготовлении, как домашних, так и профессиональных продуктов, поэтому могут применяться на:

- ▶ кухнях ресторанов, кафе, столовых, пиццерий и т.д.
- ▶ кондитерских и хлебопекарных производствах.
- ▶ везде, где есть необходимость в приготовлении теста.

RUS

1.3 Декларация соответствия ЕС

DICHIARAZIONE  DI CONFORMITÀ


Il Costruttore:
Via F. Filzi, 28 I 30 - Zona Artigianale
47813 BELLARIA - IGEA MARINA RN
Tel. +39 0541 33 23 22 - Fax. +39 0541 33 23 50
Web: www.gaminternational.it # e-mail: gam@gaminternational.it

DICHIARA CHE LA MACCHINA:

Marca: **GAM International s.r.l.** - Modello:

Numero di matricola Anno di costruzione:

Tensione d'alimentazione

Macchina Impastatrice: idonea all'impasto di farine per la produzione di pane e pizze per l'alimentazione umana; e/o gli accessori specifici, od i dispositivi aggregati, sono destinati al servizio diretto ed esclusivo della macchina sopra identificata, destinata ad operare nel settore della ristorazione collettiva, in ambiente di tipo civile od industriale leggero.

Costruttore: **GAM International s.r.l.**- Via F. Filzi, 30 - Zona Artigianale -
47813 BELLARIA - IGEA MARINA RN - Tel. +39 0541 332322 - Fax.+39 0541 332350

È CONFORME:

- Alla Direttiva Europea 2006/95/CE (Direttiva Sicurezza Elettrica).
- Alla Direttiva Europea 2004/108/CE (Direttiva Compatibilità Elettromagnetica),
- Alla Direttiva Europea 98/37/CE (Direttiva Macchine), pubblicata nella GUCE n. L 207 del 23/7/98,
- E loro successive modifiche ed integrazioni, secondo le specifiche parti applicabili delle pertinenti norme armonizzate e nazionali.

RISPETTANDO INOLTRE:

- Le disposizioni del Regolamento CE n. 1935/2004 riguardante i materiali e gli oggetti destinati a venire a contatto con i prodotti alimentari,
- Le Disposizioni del Regolamento CE n. 2023/2006 riguardante le buone pratiche di fabbricazione dei materiali e degli oggetti destinati a venire a contatto con prodotti alimentari.

RISPETTANDO INFINE:

- La norma EN 1672-2 (Macchine industria alimentare – Requisiti Igiene)
- La norma EN 14159 (Sicurezza del macchinario)

Bellaria – Igea Marina (RN) Data:

GAM International srl

1.4 Technical specifications

Модель	Внешние габариты (мм)	Вместимость дежи (мм)	Размеры в упаковке (мм)	Вес (кг)	Передача двигателя в масляной ванне
S-10	L x P x H 280x460x600	10 lt 7 kg Ø260x200	L x P x H 330x560x740	35	X
S-16 L-16	L x P x H 340x640x695	16 lt 13 kg Ø320x210	L x P x H 450x700x920	56	X
S-20 L-20	L x P x H 400x660x695	21 lt 17 kg Ø360x210	L x P x H 450x700x920	60	X
S-30 L-30	L x P x H 435x780x800	32 lt 25 kg Ø400x260	L x P x H 540x850x970	83	X
S-40 L-40	L x P x H 490x800x800	41 lt 35 kg Ø450x260	L x P x H 540x850x970	90	X
S-50 L-50	L x P x H 490x800x800	48 lt 42 kg Ø450x300	L x P x H 540x850x970	96	X

Модель	Однофазное подключение 230В 50Гц	Трехфазное подключение 400В 50Гц	2 скоростное 3 фазное исполнение TR 400В 50Гц
S-10	0,55 kW 0,40 Hp	-	-
S-16 L-16	0,55 kW 0,75 Hp	0,55 kW 0,75 Hp	1,1/0,8 kW
S-20 L-20	0,75 kW 1 Hp	0,75 kW 1 Hp	1,1/0,8 kW
S-30 L-30	1,1 kW 1,5 Hp	1,1 kW 1,5 Hp	1,7/1,3 kW
S-40 L-40	1,5 kW 2 Hp	1,5 kW 2 Hp	2,2/1,5 kW
S-50 L-50	1,5kW 2 Hp	1,5kW 2 Hp	2,2/1,5 kW

Способ трансмиссии двигателя в масляной ванне – цепная передача.

1.4.1 Уровень шума

Устройство было разработано для работы с ограничениями по мощности, установленными действующим законодательством. Вы должны принимать во внимание средние значения уровня шума в процессе эксплуатации устройства в разных фазах интенсивности:

- ▶ Негромкий шум 55dB(A).
- ▶ Наиболее громкий шум 67dB(A).
- ▶ Наполовину громкий шум 61dB(A).

1.4.2 Производительность

Модель	Максимальная производительность цикла работы
S-10	± 7 Kg of dough
S-16/L-16	± 12 Kg of dough
S-20/L-20	± 17 Kg of dough
S-30/L-30	± 25 Kg of dough
S-40/L-40	± 35 Kg of dough
S-50/L-50	± 42 Kg of dough

Добавление воды и других ингредиентов в процессе замеса теста должно быть постепенным с ориентировочным соблюдением следующей пропорции: около 2 кг муки на каждый литр жидкости. Специалистами фабрики рекомендуется сначала залить воду, а потом добавлять муку.



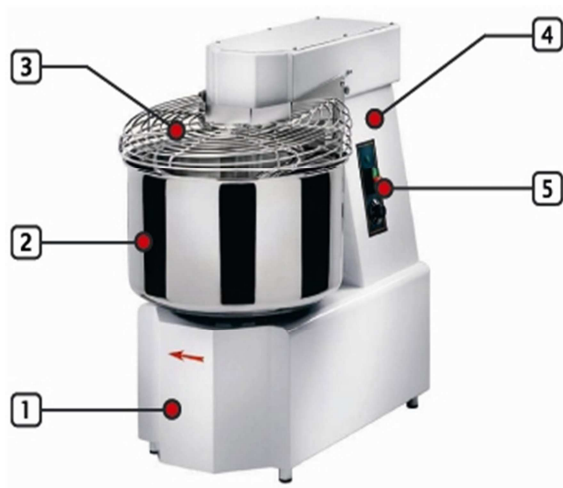
Не превышайте рекомендованное количество теста, которое машина может замесить в течение цикла.

Продолжительность рабочего цикла, в зависимости от модели машины, может составлять приблизительно от 14 до 20 минут.

1.5 Machine description

The machine consist mainly of the following groups:

- 1) База;
- 2) Дежа;
- 3) Крышка;
- 4) Колонна.
- 5) Панель управления (1 или 2 скорость);



1.6 Упаковка и стандартная комплектация

Для того чтобы избежать повреждения в процессе транспортировки оборудования, машины могут быть оснащены:

Тип упаковки	Цель
Тяжелая коробка из гофрокартона	Защита от ударов и небрежного передвижения
Антистатическая упаковка из ПВХ	Защита от пыли
Защитная упаковка из полужесткого пенополистирола	Внутренняя устойчивость и защита от ударов

Упаковка всех моделей осуществляется с использованием деревянного поддона (паллеты), поэтому они прекрасно транспортируются с использованием подъемных средств/транспорта.

В стандартную комплектацию всех моделей входят следующие позиции:

- ▶ Руководство по эксплуатации и обслуживанию
- ▶ Взрыв-схема и список запасных частей
- ▶ Гарантийный талон
- ▶ Декларация соответствия ЕС



Стоимость Вашей машины и подтверждение заказа удостоверяет ее фактическую конфигурацию, учитывая все стандартные компоненты и аксессуары.

1.7 Устройства безопасности

Для того чтобы соответствовать требованиям основ безопасности и требованиям по охране здоровья (ESHRS), все наши машины соответствуют следующим европейским директивам:

- ▶ Директива электробезопасности (2006/95/EC).
- ▶ Директива по электромагнитной совместимости (2004/108/EC).
- ▶ Машинная директива (2006/42/EC).

и включают критерии и соответствующие устройства, которые обеспечивают все положения.



Все устройства для защиты и безопасности, присутствующие в оборудовании, которые распознают опасность и дают соответствующие сигналы и рекомендации, должны содержаться в надлежащих условиях и в предназначенных для них местах.



Любая фальсификация, модификация или замена элементов машины и устройств безопасности относятся к мошенническим действиям и влекут за собой гражданскую и уголовную ответственность за прямой или косвенный ущерб, нанесенный людям, животным, объектам и окружающей среде.

1.7.1 Устройства безопасности электрических частей – Электрическая схема

Электросоединения машины, электрические схемы, кнопки, переключатели и селекторы изготавливаются в соответствии с соответствующими стандартами.

Для обеспечения безопасности:

- ▶ Электрическая система, которая обеспечивает вторичные цепи, работает на низком напряжении трансформатора(IEC 96-2).
- ▶ Специфический микропереключатель с принудительным открытием блока контактов для защиты от вращения дежи при открытой крышке
- ▶ Схема интерфейса между платами мощности и управления предотвращает возобновление работы после внезапного падения напряжения или прекращения подачи напряжения с помощью необходимости добровольной перезагрузки машины.
- ▶ Электрические устройства и соединения вставляются в соответствующие разъемы с уровнем защиты IP 55.

Электросхема разработана в соответствии со стандартными инструкциями, применяемыми для промышленного электрического оборудования.



Копия электрической схемы является частью этой инструкции.

1.7.2 Safety devices of the mechanical equipment

Для того, чтобы обеспечить максимальную безопасность и надежность, в машину интегрированы механические устройства безопасности и они не должны быть повреждены:

- ▶ Тестомесы "L" поставляются с крышкой из поликарбоната с отверстием для введения компонентов, не поднимая крышку машины и не останавливая работу машины. Тестомесы серии "S" поставляются с крышкой- решеткой из нержавеющей стали, пригодной для пищевой промышленности. Это дает возможность наблюдать процесс и добавлять компоненты, тем самым намного облегчает процесс работы.
- ▶ вертикальное защитное стекло из поликарбоната, постоянно закрепленное на чаше, предотвращает попадание рук, пальцев и других частей тела между месильным органом и дежой.



Берегите руки и другие части тела от вращающейся дежи и других движущихся элементов внутри машины.

Не снимайте задний или верхний картер и защиту из поликарбоната во время работы машины.

1.7.3 Безопасность оператора

Оператор обязан:

- ▶ достичь возраста, предусмотренного социальным законом,
- ▶ иметь должную компетенцию и необходимые навыки и точность;
- ▶ пройти соответствующую техническую и практическую подготовку (тренинг), проведенную опытным оператором;
- ▶ знать об опасностях, к которым приводит неправильное использование машины или несоблюдение предписаний данного руководства;
- ▶ работая с машиной, не иметь на теле шарфов, галстуков, колец, часов, браслетов и других объектов, которые могут попасть в различные части машины;
- ▶ использовать рабочую одежду (с узкими рукавами) и держать волосы убранными;
- ▶ носить индивидуальные элементы защиты (термоизоляционные перчатки, очки, маски и т.д.) в соответствии с действующими в данной стране нормами безопасности, как предусмотрено директивой 89/391/ЕЕС и приложениями к ней.






Часть 2

Установка машины

2.1 Распаковка

Стандартная процедура распаковки включает:

RUS

Шаг	Действие	
1	Удалите ремень для закрепления с картонной коробки и деревянной подставки (паллеты), используя подходящие инструменты (ножницы, нож и т. д.)	
2	Установите отвертку в месте между картоном и элементами крепления нижней части упаковки и удалите их, потянув наружу.	
3	Удалите верхнюю часть картонной упаковки	
4	Удалите антистатическую упаковку из ПВХ и элементы из пенополистирола	
5	Отвинтите "L" –образные элементы по периметру машины	
6	Полностью откройте упаковку, поместите веревки и подъемные ленты под станину с обоих концов (убедитесь, что веревки способны выдержать	

	<p>вес машины).</p> <p>Отрегулируйте веревки и ремни таким образом, чтобы исключить возможность соскальзывания или нарушения баланса машины в процессе подъема.</p>
7	Осторожно поднимите машину, уделяя особое внимание тем ее частям, которые имеют прямой контакт с удерживающими веревками и ремнями.
8	Снимите машину с деревянного основания (паллеты) и переместите ее в отведенное место на земле.
9	При необходимости используйте мягкую и сухую ткань, чтобы протереть наружные части машины.



Машина должна быть снята с деревянного основания только подготовленным персоналом, знакомым с возможными рисками процедуры распаковки и перемещения машины.

2.2 Позиционирование в помещении

Для позиционирования машины в помещении проделайте следующее:

Шаг	Действие
1	<p>Поместите машину в подходящем месте, защищенном от влияния атмосферных факторов, учитывая размеры машины и пространство, необходимое для размещения контейнеров для сырья и готовой продукции.</p> <p>Убедитесь, что сеть электропитания, к которой подключается машина, может обеспечить требуемую мощность.</p>
2	Поместите ножки под станиной на твердую ровную поверхность.



Нет необходимости закрепления машины к рабочему столу, используя ремни.

2.3 Подсоединение к электричеству



Подключение к электрическому источнику питания должно осуществляться в соответствии с действующим законом квалифицированным техническим специалистом, имеющим необходимый опыт (стандарт IEC) и подходящие средства и инструменты, эффективную заземляющую систему, к которой должно быть подключено устройство.

В случае установки за пределами национальной территории, необходимо соблюдать действующие законы той страны, на территории которой машина устанавливается.

2.4 Предварительные требования к установке

Производите установку машины только после того, как убедитесь что:

- ▶ напряжение в сети соответствует напряжению, указанному на шильдике машины;
- ▶ напряжение и потребляемая мощность каждой машины (пункт 1.4) соответствуют доступным мощности и напряжению;
- ▶ электрическая система имеет эффективное заземление и переключатель безопасности.

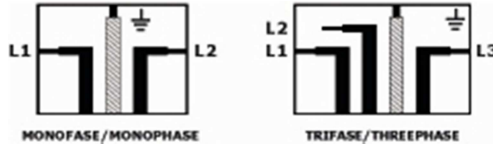
Все компоненты и материалы, необходимые для выполнения установки, должны полностью соответствовать действующим законам, а также действующей директиве низкого напряжения и директиве электромагнитной совместимости.

Специалист по установке машины должен:

Шаг	Действие
1	Строго следовать технической спецификации, содержащейся в стандарте IEC 64-8, чтобы определить электрические характеристики отключающего коммутатора (с возможностью блокировки элемента управления) и дифференциального термо-магнитного выключателя.
2	Проверьте, что разъем питания машины подключен к соответствующей розетке (желательно одного типа) в соответствии со стандартами IEC 309 и EN 60 309 .
3	Убедитесь, что направление вращения дежи соответствует направлению, обозначенному стрелкой в нижней части машины. Если оно не соответствует, то в 3-х фазных моделях поменяйте местами 2 фазы для восстановления правильного направления вращения.



Машины с 3-х фазным напряжением должны подключаться в соответствии с циклической частотой фаз для контроля безопасности.



После завершения всех необходимых проверок, специалист по установке должен выдать декларацию о соответствии с положениями закона 46/90

2.4.1 Техническая информация для квалифицированных специалистов



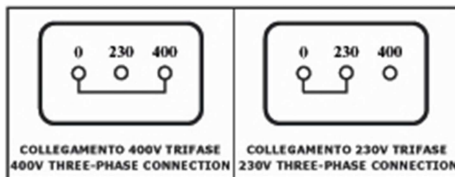
Следующая информация предназначена исключительно для квалифицированных технических специалистов.

Трехфазный мотор 400В 50ц имеет 2 гибких провода, каждый из которых состоит из 3-х проводов 3-х разных цветов:

- ▶ три провода разных цветов одной из 2-х связок короткозамкнуты и изолированы к клемме или клеммной коробке;
- ▶ три других провода напрямую соединены the other three wires are directly connected to the плате панели управления машины.

Если Вы хотите изменить напряжение с 3-х фазного на 400В(соединение звездой) на трех-фазное на 230 В(соединение треугольником), сделайте следующее:

Шаг	Действие
1	Отсоедините 3 короткозамкнутых провода друг от друга.
2	Объедините провода одинаковых цветов, затем восстановите соединение проводов, сгруппированных вместе с платой в местах обозначенных U1 – V1 – W1.
3	Обеспечьте новое соединение кабельного моста между значениями 0-400В, перемещая эти последние концы на новое значение 230В.
4	Проведите тестирование и убедитесь, что двигатель вращается в нужном направлении.



Для машин с однофазным напряжением проделайте следующее:

Шаг	Действие
1	Установите на конце питающего кабеля машины нужную вилку, в соответствии с 1 и 2 стандартами IEC 309-1.
2	Установите на стене близко к машине розетку, соответствующую вилке, которая на ней установлена.








Часть 3

Использование машины

3.1 Описание панели управления

Электрическая панель управления размещена в передней части машины удобным образом и имеет следующие кнопки и переключатели:

Переключатель с одной скоростью	Переключатель с двумя скоростями	Кнопка Останов (только для электронных моделей)
Электронная панель с одной скоростью	Электронная панель с одной скоростью+ таймер	Электронная панель с двумя скоростями

	Кнопка "Запуск": при нажатии машина запускается.
	Кнопка "Запуск" для второй скорости: при нажатии машина запускается со второй скоростью.
	Кнопка "Стоп" : при нажатии машина останавливается. При правильных условиях эксплуатации, цикл может быть запущен вновь в любое время при помощи кнопки (В) .
	Переключатель таймера для увеличения времени.
	Переключатель таймера для уменьшения времени.
	Дисплей таймера. Панель управления с двойной скоростью имеет 2 таймера (один на каждую скорость). Если Вы установите оба из них и нажмете кнопку старта, машина переключится на следующую скорость автоматически и мгновенно после окончания установленного времени на предыдущей скорости .
	Механический таймер- По истечении установленного времени машина остановится.



Не открывайте крышку в процессе работы машины. Эта операция приведет к остановке работы машины путем дезактивации главного разъема

3.2 Запуск машины




Перед началом рабочего цикла убедитесь, что используемые материалы пригодны для работы и загружено приемлемое количество продуктов (учитывая вид теста).

Вот правильная последовательность действий для запуска машины оператором:

Шаг	Действие
1	Убедитесь, что главный выключатель на щитке, находящийся возле машины, - в положении «0/OFF/ ОТКЛЮЧЕНО»
2	Вытащите вилку из розетки



<p>3</p>	<p>Поднимите крышку дежи</p>	
<p>4</p>	<p>Загрузите в дежу воду и другие жидкие компоненты</p>	
<p>5</p>	<p>Добавьте около 50% муки и других сыпучих ингредиентов.</p>	
<p>6</p>	<p>Закройте крышку дежи.</p>	
<p>7</p>	<p>Вставьте вилку в розетку и поставьте переключатель на щитке в положение «ON/включено»</p>	
<p>8</p>	<p>Убедитесь в готовности к старту, проверив:</p> <ul style="list-style-type: none"> I. Питание машины (зеленая лампочка горит на панели управления); II. Защитная крышка дежи опущена и находится в правильной позиции III. Голова тестомесильной машины опущена. 	
<p>9</p>	<p>Относительно машин с таймером, установите время работы. В двухскоростных машинах с электронной панелью, каждая скорость имеет свой таймер. Если Вы установите оба таймера и нажмете кнопку СТАРТ, машина переключится на следующую скорость автоматически и немедленно после окончания установленного времени на предыдущей скорости. Запустите машину нажатием кнопки "MARCIA/ON" на панели управления.</p> <p>Для машин, оборудованных второй скоростью, старт рабочей процедуры на второй скорости обозначается нажатием кнопки "D"(см. стр 18)</p>	
<p>10</p>	<p>Спустя минуту работы:</p> <ul style="list-style-type: none"> I. остановите машину (кнопка "СТОП" на панели управления); 	

	<p>II. поднимите крышку, добавьте оставшееся количество муки; III. снова запустите машину (кнопка “СТАРТ”) и вымешивайте смесь до ее превращения в тесто нужной консистенции.</p> <p>При работе с 2-х скоростными машинами: вымешивайте массу в течение 5 минут на 2 скорости (более высокой), используя ТАЙМЕР. Затем закончите процесс замеса на первой скорости.</p>
<p>11</p>	<p>Когда цикл замеса окончен, выгрузите тесто из дежи и поместите его на рабочий стол.</p> 
<p>12</p>	<p>Тщательно почистите дежу (см. раздел “Чистка машины”).</p>



В процессе операции (не имеет значения, на какой ступени) категорически запрещается осуществлять или пытаться осуществлять механическую или любую другую наладку машины.

3.3 Чистка машины



Рекомендуется осуществлять ежедневную чистку машины, как для сохранения ее чистой в течение времени, так и для обеспечения правильной работы.



Рекомендуется использовать нетоксичные моющие средства без запаха, подходящие использования в пищевой сфере.

Не используйте абразивные очистители, декальцинирующие средства и растворители.

Не используйте синтетические абразивные материалы и металлические спонжи.

Перед процедурой чистки и технического обслуживания:

- ▶ установите главный переключатель в положение 0/OFF/отключено;
- ▶ извлеките вилку из розетки.

Для правильной очистки:

- ▶ *дежи, спирали и тесторазбивочной лопатки:* используйте чистую губку, смоченную в горячей воде для удаления остатков теста; когда эта операция

окочена, тщательно протрите элементы насухо, используя мягкую, чистую и сухую ткань.

- ▶ *машины снаружи*: используя чистую губку с небольшим количеством подходящего моющего средства, проведите чистку наружной поверхности машины.

Для машин со съемной дежой и спиральным месильным органом предусмотрена такая последовательность действий :

Шаг	Действие
1	Потяните и поверните рычаг для освобождения головы в соответствующем направлении (см. пункт 1.5).
2	Поднимите голову, используя обе руки.
3	Снимите дежу, подняв ее с крепления, используя обе руки
4	Проведите цикл чистки дежи и спирального месильного органа как описано в этом пункте.



После завершения процесса чистки различных частей машины, установите их в нужную позицию и убедившись, что они установлены правильно, закрепите соответствующие фиксирующие устройства там, где это необходимо.



Не мойте и не чистите:

- I. машину и ее компоненты, используя распыляющие и душирующие устройства;**
- II. загружая в машину жидкости и моющие средства.**

3.4 Регулярное техническое обслуживание

Если машина используется надлежащим образом, описанным в этом руководстве, то использование при ее производстве качественных запасных частей и материалов, позволит ей работать без сбоев и поломок в течение многих лет.

Перед проведением технического обслуживания убедитесь, что машина не подсоединена к источнику питания и что зеленая лампочка-индикатор на панели управления не горит.

3.5 Устранение неполадок

Проблема	Возможные причины	Рекомендуемые решения
Машина не включается	Нет электропитания	I. Убедитесь, что вилка должным образом вставлена в розетку; II. Убедитесь что термо-магнитный выключатель активирован ("ON"); III. Убедитесь, что активен дифференциальный выключатель (когда Вы нажимаете кнопку "TEST" , а рычаг остается в верхней позиции, это может означать отсутствие питания); IV. Проверьте, есть ли питание в соседних с машиной точках; V. Была ли машина установлена должным образом квалифицированным специалистом.
Предохранители сгорели. Короткое замыкание.	Молния или внезапный перепад напряжения	Была ли машина установлена должным образом квалифицированным специалистом.
Автоматическое отключение машины	Разъединение/удлинение электроцепи	Была ли машина установлена должным образом квалифицированным специалистом.



В случае возникновения ошибки остановите машину, отсоедините ее от сети и немедленно обратитесь к сервисному специалисту.



Оператору категорически запрещается модифицировать машину, не зависимо от причины.

Производитель не несет ответственности за вред, нанесенный людям, животным и окружающей среде в случаях:

- ▶ подделки машины;
- ▶ установки неоригинальных запасных частей;
- ▶ изменения устройств и систем безопасности;

совершенных оператором или любой другой личностью, не авторизованной производителем для выполнения подобных действий.

3.6 Длительное бездействие

Если машина не используется в течение длительного периода времени, обязательно нужно:

- ▶ тщательно почистить машину;
- ▶ защитить от пыли, обернув ее до основания сухой и чистой тканью (не используя при этом синтетические материалы и пакеты).

3.7 Утилизация устройства

Если есть необходимость в демонтаже и утилизации устройства, его части не так опасны, но есть необходимость в принятии мер предосторожности. Чтобы облегчить повторное использование материалов, все компоненты электрической системы, компоненты из термопластика и ремни передач должны быть сняты с машины.

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ОПЕРАТОРА – согласно пункту 13 законодательного постановления № 151 от 25 июля 2005 года «Реализация Директивы 2002/95/ЕС, 2002/96/ЕС и 2003/108/ЕС», , направленной на сокращение использования опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании а также размещения их отходов ”.

Устройство и его упаковка имеют на поверхности символ перечеркнутого мусорного бака, который указывает на то, что после окончания жизненного цикла данный продукт должен быть утилизирован отдельно от обычного мусора.



Правильный способ утилизации с возможностью повторного использования, обработки и безвредного для окружающей среды хранения – очень важны, чтобы избежать негативного воздействия на окружающую среду и здоровье и облегчить возможность повторного использования или переработки материалов.

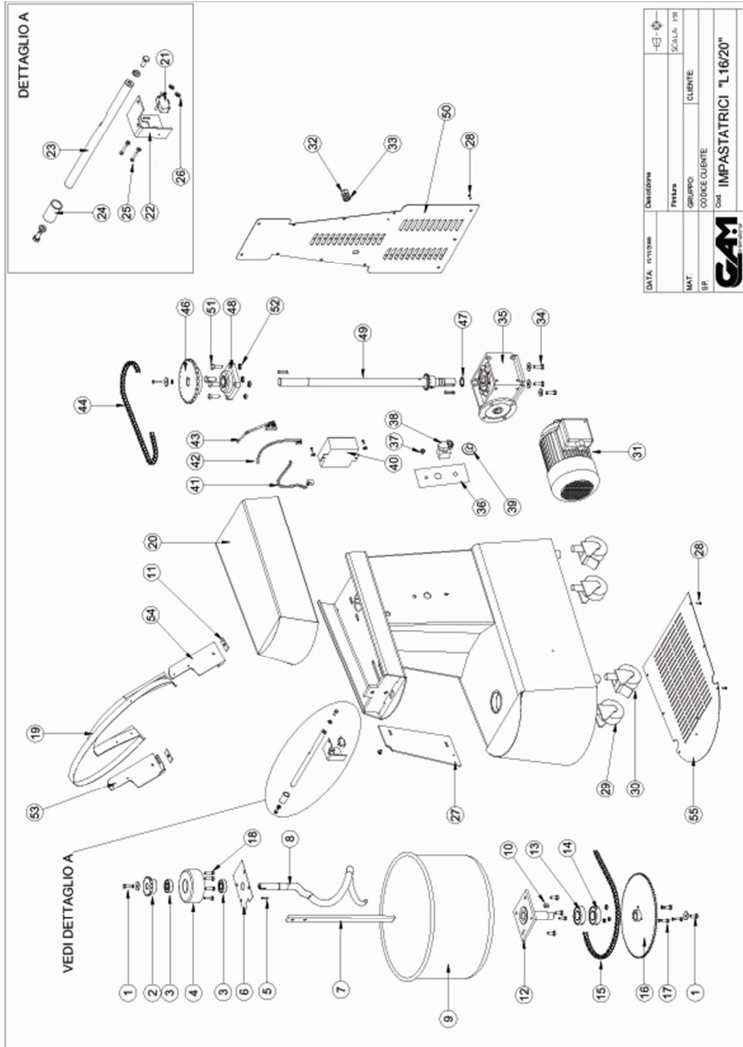
Пользователи, которые утилизируют оборудование неправильным образом, несут административную ответственность в соответствии с действующим законодательством.

Регистрация в регистре производителей электрических и электронных материалов под номером: **IT0803000004407**.

SECTION 4

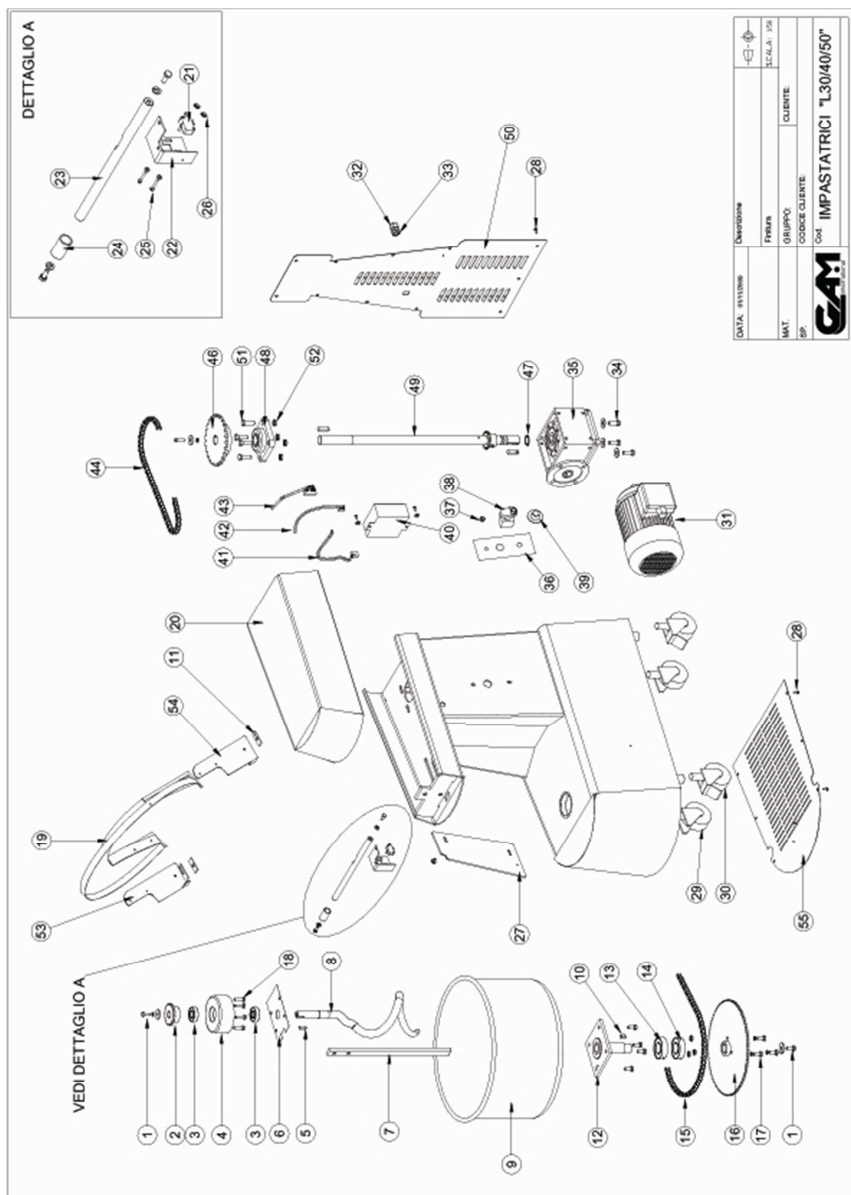
SPARE PARTS – ELECTRIC DIAGRAM

4.1 List of spare parts



IMPASTATRICE L 16/20 / SPIRAL MIXER L 16/20				
NR	CODICE/COE	DESCRIZIONE / DESCRIPTION	U.M.	Q.TA/Q.TY
1	RG100842	VITE / SCREW TE M8X20 ZINC.	PZ	2
2	RG101015	PIGNONE SPIRALE / SPIRAL PINION Z17x1/2 MOD. 16/20	PZ	1
3	RG101055	CUSCINETTO / BEARING 6303 2RS MOD. 16/20	PZ	2
4	RG102042	SUPPORTO / HOLDER D120 MOD. 16/20	PZ	1
5	RG101029	CHIAVETTA / KEY 6X8X25	PZ	1
6	RG101995	LAMIERA COPRIASOLE / SLOT COVER PLATE IMP MOD. 16/20	PZ	1
7	RG101054	ASTA SPACCAPASTA / DOUGH BREAKER MIXER MOD. 16/20	PZ	1
8	RG101002	SPIRALE IMPASTATRICE / SPIRAL FOR MIXER MOD. 16/20	PZ	1
9	RG101044	VASCA IMPASTATRICE / BOWL FOR MIXER MOD. 16 320X210	PZ	1
9	RG101018	VASCA IMPASTATRICE / BOWL FOR MIXER MOD. 20 360X210	PZ	1
10	RG101521	CHIAVETTA / KEY 8x7x20	PZ	1
11	RG100816	STAFFA FINE CORSA COPERCHIO / COVER CONTROL STOP CLAMP	PZ	2
12	RG101000	SUPPORTO VASCA / BOWL HOLDER MOD. 16/20	PZ	1
13	RG100829	CUSCINETTO / BEARING 6206 2RS	PZ	1
14	RG100823	CUSCINETTO / BEARING 6206 ZZ	PZ	1
15	RG101026	CATENA VASCA / BOWL CHAIN 3/8 119 P. + G	PZ	1
16	RG101001	CORONA VASCA / CROWN FOR BOWL Z75 x 3/8 S/L	PZ	1
17	RG100841	VITE / SCREW TE M8X18 ZINC.	PZ	4
18	RG100908	VITE / SCREW TE M8X25 ZINC.	PZ	4
19	RG101033	COPERCHIO / BOWL LID MIXER IMP MOD. L 16	PZ	1
19	RG101037	COPERCHIO / BOWL LID MIXER IMP MOD. L 20	PZ	1
20	RG101072	COPERCHIO SUPERIORE / LID MIXER MOD. L 16/20	PZ	1
21	RG100198	MICROINTERR. DI SICUREZZA / SECURITY MICROSWITCH 1NC+1NO F	PZ	1
22	RG100857	SUPPORTO MICRO IMPASTATRICE / MICROSWITCH HOLDER	PZ	1
23	RG101032	ASTA COPERCHIO / LID SPINDLE L 16/20	PA	1
24	RG101961	DISTANZIALE COPERCHIO / COVER SPACER L 16/20	PZ	2
25	RG100856	VITE / SCREW TC 3X20 ZINC.	PZ	2
26	RG100064	DADO AUTOBLOCCANTE / SELF LOCKING NUT M3 ZINC	PZ	2
27	RG101014	PROTEZIONE LATERALE / SIDE SHIELD PLX L 16	PZ	1
27	RG101036	PROTEZIONE LATERALE / SIDE SHIELD PLX L 20	PZ	1
28	RG100846	VITE AUTOPERFORANTE / SELF PERFORATING SCREW 4,2X13	PZ	20
29	RG100867	RUOTE S/FRENO IMPASTATRICE / WHEELS WITHOUT BRAKE FOR MIXER	PZ	2
30	RG100866	RUOTE CON FRENO IMPASTATRICE / WHEELS WITH BRAKE FOR MIXER	PZ	2
31	RG101080	MOTORE / MOTOR T71 TR 400V B14 kW 0,55 PER MOD. 16	PZ	1
31	RG101075	MOTORE / MOTOR T71 TR 400V B14 kW 0,75 PER MOD. 20	PZ	1
31	RG101047	MOTORE / MOTOR S 80 MN 230V B14 kW 0,55 PER MOD. 16	PZ	1
31	RG101084	MOTORE / MOTOR S 80 MN 230V B14 kW 0,75 PER MOD. 20	PZ	1
31	RG101082	MOTORE / MOTOR D80 2 VEL. B14 kW 0,75/1,1 PER MOD. 16/20	PZ	1
32	RG100038	PRESSACAVO MAXIBLOCK / CABLE GLAND STUFFING BOX M20x1,5	PZ	1
33	RG100830	GHIERA PER PRESSACAVO / FERRULE FOR CABLE GLAND M20X1,5	PZ	1
34	RG100848	VITE / SCREW TE M10X30 ZINC.	PZ	4
35	RG101081	RIDUTTORE / REDUCTION GEAR NMRV 040 (71B14) X MOD. 16 TR	PZ	1
35	RG101086	RIDUTTORE / REDUCTION GEAR NMRV 040 (80B14) X MOD. 16 MN	PZ	1
35	RG101076	RIDUTTORE / REDUCTION GEAR NMRV 050 (71B14) X MOD. 20 TR	PZ	1
35	RG101083	RIDUTTORE / REDUCTION GEAR NMRV 050 (80B14) X MOD. 20 MN	PZ	1
36	RG100827	MOSTRINA ADESIVA 2 FORI / STICKER 2 HOLES	PZ	1
36	RG101097	MOSTRINA ADESIVA 3 FORI / STICKER 3 HOLES	PZ	1
37	RG100895	SEGNALATORE LUMINOSO / LIGHT SIGNAL	PZ	1
38	RG100894	PULSANTE / PUSH BUTTON ON/OFF	PZ	1
38	RG102846	PULSANTE 2 VELOCITA' / 2 SPEEDS PUSH BUTTON (I/OFF/II)	PZ	1
39	RGA00143	TEMPORIZZATORE / TIMER	PZ	1
40	RG100890	CENTRALINA TR / PCB BOARD THREEPHASE	PZ	1
40	RG100897	CENTRALINA MN / PCB BOARD SINGLEPHASE	PZ	1
40	RG100896	CENTRALINA TR 2 VEL. CON CAVI / PCB BOARD 2 SPEEDS WITH CABLES	PZ	1
41	RG100891	CAVO ALIMENTAZIONE TR. 1 VEL. / FEEDER CABLE THREEPHASE 1 SPEED	PZ	1
41	RG100898	CAVO ALIMENTAZIONE MN. 1 VEL. / FEEDER CABLE SINGLEPHASE 1 SPEED	PZ	1
42	RG100893	CAVO PULSANTIERA MICRO 1 VEL. / MICROSWITCH CABLE 1 SPEED	PZ	1

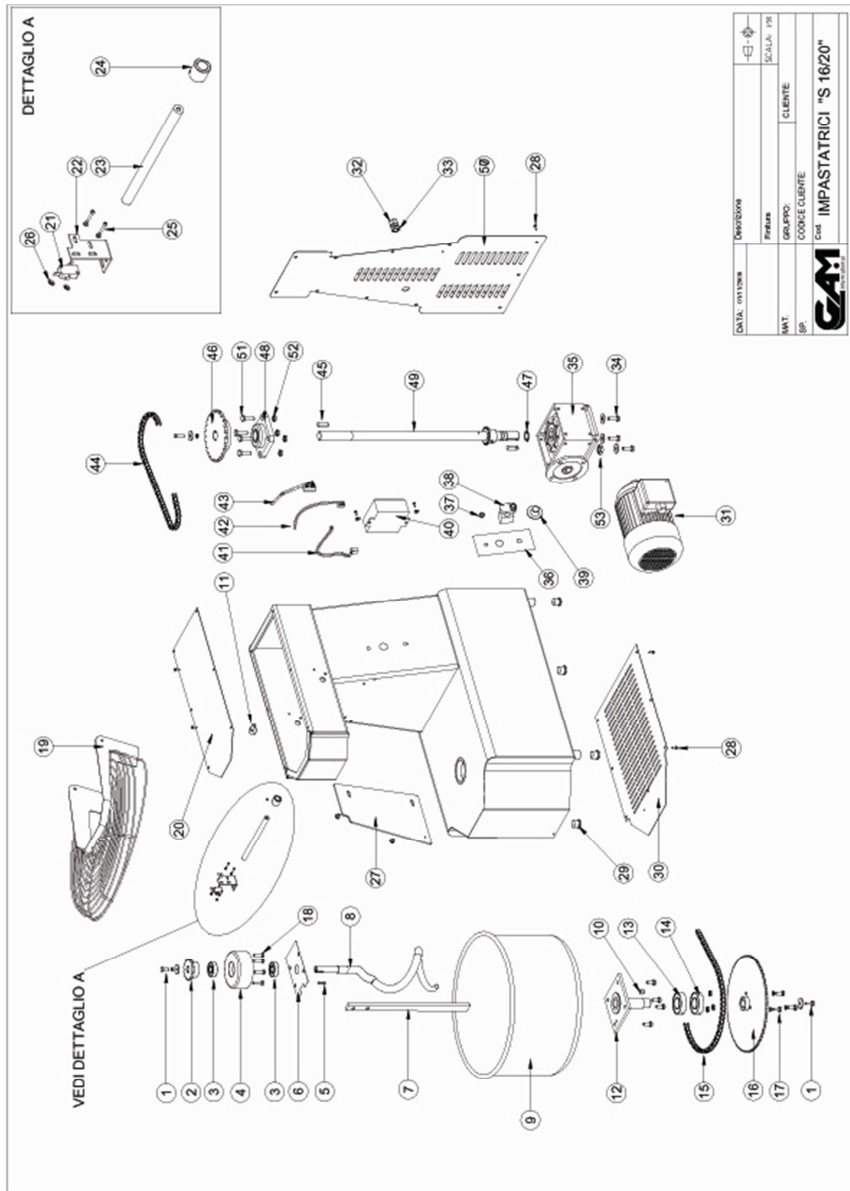
43	RG100892	CAVO MOTORE TR. 1 VEL. / MOTOR CABLE 1 SPEED SINGLEPHASE	PZ	1
43	RG100899	CAVO MOTORE MN. 1 VEL. / MOTOR CABLE 1 SPEED THREEPHASE	PZ	1
44	RG101150	CATENA SPIRALE / SPIRAL CHAIN L 16 1/2 63,5 P.+ G.	PZ	1
44	RG100928	CATENA SPIRALE / SPIRAL CHAIN L 20 1/2 61 P.+ G.	PZ	1
46	RG101012	PIGNONE SUP. ALBERO GEN. / UPPER PINION GEN. SHAFT Z31x1/2 foro 25	PZ	1
47	RG100880	SEEGER / SEEGER E 25	PZ	1
48	RG100831	SUPPORTO / HOLDER UCF 205 D. 25	PZ	1
49	RGA00174	ALBERO GENERALE IMPAST / GEN. SHAFT MIXER 16/20	PZ	1
50	RG101071	SCHIENALE IMPASTATRICE / BACK SIDE MIXER L 16/20	PZ	1
51	RG100997	VITE / SCREW TE M8X30 ZINC	PZ	4
52	RG100071	DADO / NUT M8 ZINC	PZ	4
53	RG101034	STAFFA FISSAGGIO DX / RIGHT FASTENING CLAMP L16	PZ	1
53	RG101038	STAFFA FISSAGGIO DX / RIGHT FASTENING CLAMP L20	PZ	1
54	RG101035	STAFFA FISSAGGIO SX / LEFT FASTENING CLAMP L16	PZ	1
54	RG101039	STAFFA FISSAGGIO SX / LEFT FASTENING CLAMP L20	PZ	1
55	RG100886	FONDO / BASE L 30/40/50	PZ	1



IMPASTATRICE L 30/40/50 / SPIRAL MIXER L30/40/50				
NR	CODICE/CODE	DESCRIZIONE / DESCRIPTION	U.M.	Q.TA/Q.TY
1	RG100842	VITE / SCREW TE M8X20 ZINC.	PZ	2
2	RG100791	PIGNONE SPIRALE / SPIRAL PINION Z16x1/2 MOD. 30/40	PZ	1
3	RG101182	CUSCINETTO / BEARING 6204 2RS MOD. 30/40	PZ	2
3	RG100876	CUSCINETTO / BEARING 6205 2RS MOD. 50	PZ	2
4	RG102043	SUPPORTO / HOLDER D120 MOD. 30/40	PZ	1
4	RG101525	SUPPORTO / HOLDER D120 MOD. 50	PZ	1
5	RG101029	CHIAVETTA / KEY 6X8X25	PZ	1
6	RG101504	LAMIERA COPRIASOLE / SLOT COVER PLATE IMP MOD. 30/40/50	PZ	1
7	RG100868	ASTA SPACCAPASTA / DOUGH BREAKER MIXER MOD. 30/40/50	PZ	1
8	RG102337	SPIRALE IMPASTATRICE / SPIRAL FOR MIXER MOD. 30/40	PZ	1
8	RG100938	SPIRALE IMPASTATRICE / SPIRAL FOR MIXER MOD. 50	PZ	1
9	RG100832	VASCA IMPASTATRICE / BOWL FOR MIXER MOD. 30 400X260	PZ	1
9	RG100929	VASCA IMPASTATRICE / BOWL FOR MIXER MOD. 40 450X260	PZ	1
9	RG100944	VASCA IMPASTATRICE / BOWL FOR MIXER MOD. 50 450X300	PZ	1
10	RG101521	CHIAVETTA / KEY 8x7x20	PZ	1
11	RG100816	STAFFA FINE CORSA COPERCHIO / COVER CONTROL STOP CLAMP	PZ	2
12	RG100793	SUPPORTO VASCA / BOWL HOLDER MOD. 30/40	PZ	1
12	RG100936	SUPPORTO VASCA / BOWL HOLDER MOD. 50	PZ	1
13	RG100829	CUSCINETTO / BEARING 6206 2RS	PZ	1
14	RG100823	CUSCINETTO / BEARING 6206 ZZ	PZ	1
15	RG100818	CATENA VASCA / BOWL CHAIN 30/40/50 3/8 143 P. + G	PZ	1
16	RG100794	CORONA VASCA / CROWN FOR BOWL Z90 x 3/8 S/L	PZ	1
17	RG100841	VITE / SCREW TE M8X18 ZINC.	PZ	4
18	RG100908	VITE / SCREW TE M8X25 ZINC.	PZ	4
19	RG100813	COPERCHIO / BOWL LID MIXER IMP MOD. L 30	PZ	1
19	RG100924	COPERCHIO / BOWL LID MIXER IMP MOD. L 40 / 50	PZ	1
20	RG100888	COPERCHIO SUPERIORE / LID MIXER MOD. L 30/40/50	PZ	1
21	RG100198	MICROINTERR. DI SICUREZZA / SECURITY MICROSWITCH 1NC+1NO F	PZ	1
22	RG100857	SUPPORTO MICRO IMPASTATRICE / MICROSWITCH HOLDER	PZ	1
23	RG100811	ASTA COPERCHIO / LID SPINDLE L 30/40/50	PZ	1
24	RG101962	DISTANZIALE COPERCHIO / COVER SPACER L 30/40/50	PZ	2
25	RG100856	VITE / SCREW TC 3X20 ZINC.	PZ	2
26	RG100064	DADO AUTOBLOCCANTE / SELF LOCKING NUT M3 ZINC	PZ	2
27	RG100812	PROTEZIONE LATERALE / SIDE SHIELD PLX L 30	PZ	1
27	RG100923	PROTEZIONE LATERALE / SIDE SHIELD PLX L 40	PZ	1
27	RG100939	PROTEZIONE LATERALE / SIDE SHIELD PLX L50	PZ	1
28	RG100846	VITE AUTOPERFORANTE / SELF PERFORATING SCREW 4,2X13	PZ	20
29	RG100867	RUOTE SIFRENO IMPASTATRICE / WHEELS WITHOUT BRAKE FOR MIXER	PZ	2
30	RG100866	RUOTE CON FRENO IMPASTATRICE / WHEELS WITH BRAKE FOR MIXER	PZ	2
31	RG100901	MOTORE / MOTOR M80 TR 400V B14 kW 1,1 PER MOD. 30	PZ	1
31	RG100933	MOTORE / MOTOR M90 TR 400V B14 kW 1,5 PER MOD. 40/50	PZ	1
31	RG100911	MOTORE / MOTOR M90 MN 230V B14 kW 1,1 PER MOD. 30	PZ	1
31	RG102046	MOTORE / MOTOR M90 MN 230V B14 kW 1,5 PER MOD. 40/50	PZ	1
31	RG100906	MOTORE / MOTOR M90 2 VEL. B14 kW 1,7/1,3 PER MOD. 30	PZ	1
31	RG102631	MOTORE / MOTOR M90 2 VEL. B14 kW 2,2/1,5 PER MOD. 40/50	PZ	1
32	RG100038	PRESSACAVO MAXIBLOCK / CABLE GLAND STUFFING BOX M20x1,5	PZ	1
33	RG100830	GHIERA PER PRESSACAVO / FERRULE FOR CABLE GLAND M20X1,5	PZ	1
34	RG100848	VITE / SCREW TE M10X30 ZINC.	PZ	4
35	RG100902	RIDUTTORE / REDUCTION GEAR NMRV 050 (80B14) X MOD. 30 TR	PZ	1
35	RG100907	RIDUTTORE / REDUCTION GEAR NMRV 063 (90B14) X MOD. 30 MN / 40/50	PZ	1
36	RG100827	MOSTRINA ADESIVA 2 FORI / STICKER 2 HOLES	PZ	1
36	RG101097	MOSTRINA ADESIVA 3 FORI / STICKER 3 HOLES	PZ	1
37	RG100895	SEGNALATORE LUMINOSO / LIGHT SIGNAL	PZ	1
38	RG100894	PULSANTE / PUSH BUTTON ON/OFF	PZ	1
38	RG102846	PULSANTE 2 VELOCITA' / 2 SPEEDS PUSH BUTTON (I/OFF/II)	PZ	1
39	RGA00143	TEMPORIZZATORE / TIMER	PZ	1
40	RG100890	CENTRALINA TR / PCB BOARD THREEPHASE	PZ	1

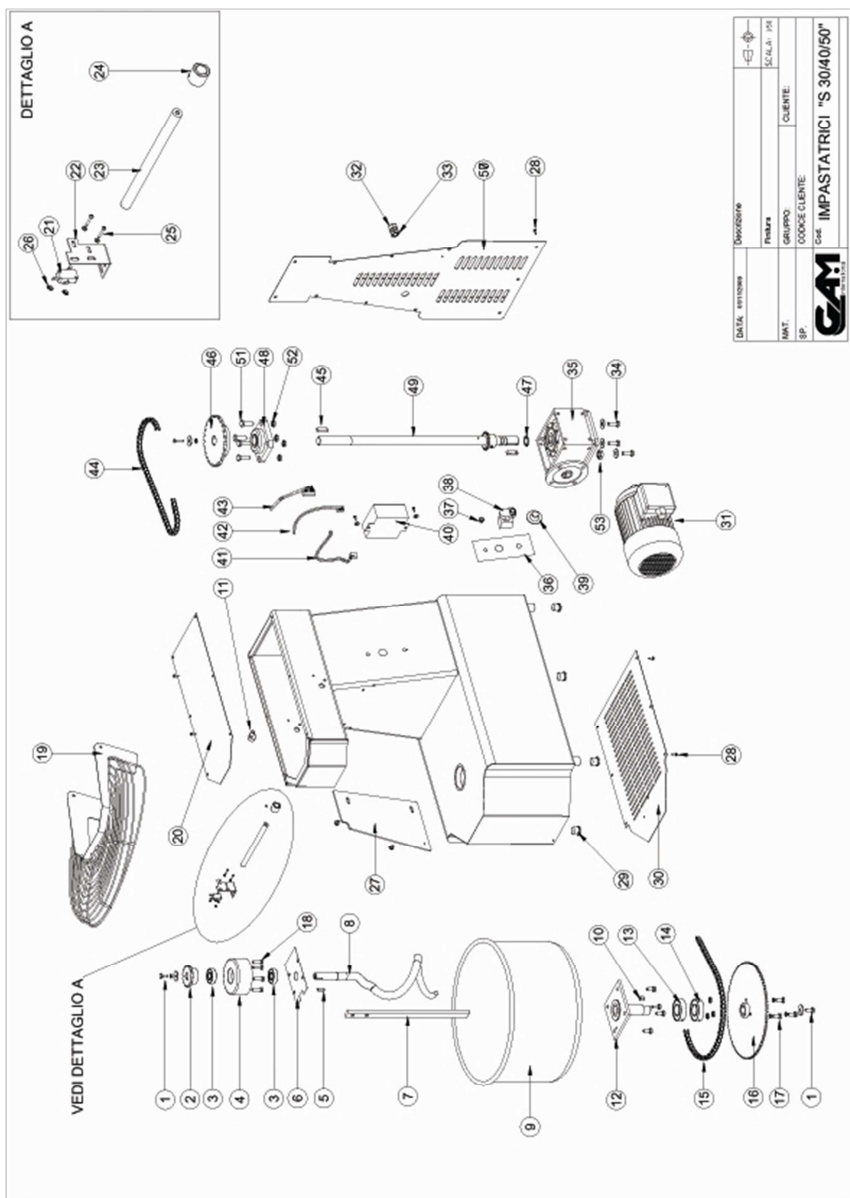
40	RG100897	CENTRALINA MN / PCB BOARD SINGLEPHASE	PZ	1
40	RG100896	CENTRALINA TR 2 VEL. CON CAVI / PCB BOARD 2 SPEEDS WITH CABLES	PZ	1
41	RG100891	CAVO ALIMENTAZIONE TR. 1 VEL. / FEEDER CABLE THREEPHASE 1 SPEED	PZ	1
41	RG100898	CAVO ALIMENTAZIONE MN. 1 VEL. / FEEDER CABLE SINGLEPHASE 1 SPEED	PZ	1
42	RG100893	CAVO PULSANTIERA MICRO 1 VEL. / MICROSWITCH CABLE 1 SPEED	PZ	1
43	RG100892	CAVO MOTORE TR. 1 VEL. / MOTOR CABLE 1 SPEED SINGLEPHASE	PZ	1
43	RG100899	CAVO MOTORE MN. 1 VEL. / MOTOR CABLE 1 SPEED THREEPHASE	PZ	1
44	RG102726	CATENA SPIRALE / SPIRAL CHAIN S30 1/2 69,5 P.+ G.	PZ	1
44	RG102727	CATENA SPIRALE / SPIRAL CHAIN S40/50 1/2 65,5 P.+ G.	PZ	1
46	RG102725	PIGNONE SUP. ALBERO GEN. / UPPER PINION GEN. SHAFT Z35x1/2 foro 25	PZ	1
47	RG100880	SEEGER / SEEGER E 25	PZ	1
48	RG100831	SUPPORTO / HOLDER UCF 205 D. 25	PZ	1
49	RG100197	ALBERO GENERALE IMPAST / GEN. SHAFT MIXER 30/40/50	PZ	1
50	RG100887	SCHIENALE IMPASTATRICE / BACK SIDE MIXER L 30/40/50	PZ	1
51	RG100997	VITE / SCREW TE M8X30 ZINC	PZ	4
52	RG100071	DADO / NUT M8 ZINC	PZ	4
53	RG100814	STAFFA FISSAGGIO DX / RIGHT FASTENING CLAMP L30	PZ	1
53	RG100925	STAFFA FISSAGGIO DX / RIGHT FASTENING CLAMP L40	PZ	1
53	RG100942	STAFFA FISSAGGIO DX / RIGHT FASTENING CLAMP L50	PZ	1
54	RG100815	STAFFA FISSAGGIO DX / LEFT FASTENING CLAMP L30	PZ	1
54	RG100926	STAFFA FISSAGGIO DX / LEFT FASTENING CLAMP L40	PZ	1
54	RG100943	STAFFA FISSAGGIO DX / LEFT FASTENING CLAMP L50	PZ	1
55	RG100886	FONDO / BASE L 30/40/50	PZ	1

RUS



IMPASTATRICE S16/20 / SPIRAL MIXER S16/20			
NR	CODICE/CODE	DESCRIZIONE / DESCRIPTION	U.M. Q.TA/Q.TY
1	RG100842	VITE / SCREW TE M8X20 ZINC.	PZ 2
2	RG101015	PIGNONE SPIRALE / SPIRAL PINION Z17x1/2 MOD. 16/20	PZ 1
3	RG101055	CUSCINETTO / BEARING 6303 2RS MOD. 16/20	PZ 2
4	RG102042	SUPPORTO / HOLDER D120 MOD. 16/20	PZ 1
5	RG101029	CHIAVETTA / KEY 6X6X25	PZ 1
6	RG101995	LAMIERA COPRIASOLE / SLOT COVER PLATE IMP MOD. 16/20	PZ 1
7	RG101054	ASTA SPACCAPASTA / DOUGH BREAKER MIXER MOD. 16/20	PZ 1
8	RG101002	SPIRALE IMPASTATRICE / SPIRAL FOR MIXER MOD. 16/20	PZ 1
9	RG101044	VASCA IMPASTATRICE / BOWL FOR MIXER MOD. 16 320X210	PZ 1
9	RG101018	VASCA IMPASTATRICE / BOWL FOR MIXER MOD. 20 360X210	PZ 1
10	RG101521	CHIAVETTA / KEY 8x7x20	PZ 1
11	RG102452	ECCENTRICO PER COPERCHIO / ECCENTRIC FOR COVER	PZ 2
12	RG101000	SUPPORTO VASCA / BOWL HOLDER MOD. 16/20	PZ 1
13	RG100829	CUSCINETTO / BEARING 6206 2RS	PZ 1
14	RG100823	CUSCINETTO / BEARING 6206 ZZ	PZ 1
15	RG101026	CATENA VASCA / BOWL CHAIN 3/8 119 P. + G	PZ 1
16	RG101001	CORONA VASCA / CROWN FOR BOWL Z75 x 3/8 S/L	PZ 1
17	RG100841	VITE / SCREW TE M8X18 ZINC.	PZ 4
18	RG100908	VITE / SCREW TE M8X25 ZINC.	PZ 4
19	RG102719	COPERCHIO / BOWL LID MIXER IMP MOD. S 16	PZ 1
19	RG101736	COPERCHIO / BOWL LID MIXER IMP MOD. S 20	PZ 1
20	RG101068	COPERCHIO SUPERIORE / LID MIXER MOD. S 16/20	PZ 1
21	RG100198	MICROINTERR. DI SICUREZZA / SECURITY MICROSWITCH 1NC+1NO F	PZ 1
22	RG100855	SUPPORTO MICRO IMPASTATRICE / MICROSWITCH HOLDER	PZ 1
23	RG101021	ASTA COPERCHIO / LID SPINDLE S 16/20	PZ 1
24	RG100796	CAMME DI REGOLAZIONE COPERCHIO / LID ADJUSTMENT CAMS	PZ 1
25	RG100856	VITE / SCREW TC 3X20 ZINC.	PZ 2
26	RG100064	DADO AUTOBLOCCANTE / SELF LOCKING NUT M3 ZINC	PZ 2
27	RG101022	PROTEZIONE LATERALE / SIDE SHIELD PLX S 16	PZ 1
27	RG101041	PROTEZIONE LATERALE / SIDE SHIELD PLX S 20	PZ 1
28	RG100846	VITE AUTOPERFORANTE / SELF PERFORATING SCREW 4,2X13	PZ 20
29	RG100828	PIEDINO IN PLASTICA / PLASTIC FOOT	PZ 4
30	RG101066	FONDO / BASE S 16/20	PZ 1
31	RG101080	MOTORE / MOTOR T71 TR 400V B14 kW 0,55 PER MOD. 16	PZ 1
31	RG101075	MOTORE / MOTOR T71 TR 400V B14 kW 0,75 PER MOD. 20	PZ 1
31	RG101047	MOTORE / MOTOR S 80 MN 230V B14 kW 0,55 PER MOD. 16	PZ 1
31	RG101084	MOTORE / MOTOR S 80 MN 230V B14 kW 0,75 PER MOD. 20	PZ 1
31	RG101082	MOTORE / MOTOR D80 2 VEL. B14 kW 0,75/1,1 PER MOD. 16/20	PZ 1
32	RG100038	PRESSACAVO MAXIBLOCK / CABLE GLAND STUFFING BOX M20x1,5	PZ 1
33	RG100830	GHIERA PER PRESSACAVO / FERRULE FOR CABLE GLAND M20x1,5	PZ 1
34	RG100848	VITE / SCREW TE M10X30 ZINC.	PZ 4
35	RG101081	RIDUTTORE / REDUCTION GEAR NMRV 040 (71B14) X MOD. 16 TR	PZ 1
35	RG101086	RIDUTTORE / REDUCTION GEAR NMRV 040 (80B14) X MOD. 16 MN	PZ 1
35	RG101076	RIDUTTORE / REDUCTION GEAR NMRV 050 (71B14) X MOD. 20 TR	PZ 1
35	RG101083	RIDUTTORE / REDUCTION GEAR NMRV 050 (80B14) X MOD. 20 MN	PZ 1
36	RG100827	MOSTRINA ADESIVA 2 FORI / STICKER 2 HOLES	PZ 1
36	RG101097	MOSTRINA ADESIVA 3 FORI / STICKER 3 HOLES	PZ 1
37	RG100895	SEGNALATORE LUMINOSO / LIGHT SIGNAL	PZ 1
38	RG100894	PULSANTE / PUSH BUTTON ON/OFF	PZ 1
38	RG102846	PULSANTE 2 VELOCITA' / 2 SPEEDS PUSH BUTTON (I/OFF/II)	PZ 1
39	RGA00143	TEMPORIZZATORE / TIMER	PZ 1
40	RG100890	CENTRALINA TR / PCB BOARD THREEPHASE	PZ 1
40	RG100897	CENTRALINA MN / PCB BOARD SINGLEPHASE	PZ 1
40	RG100896	CENTRALINA TR 2 VEL. CON CAVI / PCB BOARD 2 SPEEDS WITH CABLES	PZ 1
41	RG100891	CAVO ALIMENTAZIONE TR. 1 VEL. / FEEDER CABLE THREEPHASE 1 SPEED	PZ 1
41	RG100898	CAVO ALIMENTAZIONE MN. 1 VEL. / FEEDER CABLE SINGLEPHASE 1 SPEED	PZ 1
42	RG100893	CAVO PULSANTIERA MICRO 1 VEL. / MICROSWITCH CABLE 1 SPEED	PZ 1

43	RG100892	CAVO MOTORE TR. 1 VEL. / MOTOR CABLE 1 SPEED SINGLEPHASE	PZ	1
43	RG100899	CAVO MOTORE MN. 1 VEL. / MOTOR CABLE 1 SPEED THREEPHASE	PZ	1
44	RG101150	CATENA SPIRALE / SPIRAL CHAIN S16 1/2 63,5 P.+ G.	PZ	1
44	RG100928	CATENA SPIRALE / SPIRAL CHAIN S20 1/2 61 P.+ G.	PZ	1
45	RG100819	CHIAVETTA / KEY 8x7x35	PZ	2
46	RG101012	PIGNONE SUP. ALBERO GEN. / UPPER PINION GEN. SHAFT Z31x1/2 foro 25	PZ	1
47	RG100880	SEEGER / SEEGER E 25	PZ	1
48	RG100831	SUPPORTO / HOLDER UCF 205 D. 25	PZ	1
49	RGA00174	ALBERO GENERALE IMPAST / GEN. SHAFT MIXER 16/20	PZ	1
50	RG101067	SCHIENALE IMPASTATRICE / BACK SIDE MIXER S 16/20	PZ	1
51	RG100997	VITE / SCREW TE M8X30 ZINC	PZ	4
52	RG100071	DADO / NUT M8 ZINC	PZ	4
53	RG100849	DADO / NUT M10 ZINC	PZ	8



IMPASTATRICE S30/40/50 / SPIRAL MIXER S30/40/50				
NR	CODICE/CODE	DESCRIZIONE / DESCRIPTION	U.M.	Q.TA'/q.ty
1	RG100842	VITE / SCREW TE M8X20 ZINC.	PZ	2
2	RG100791	PIGNONE SPIRALE / SPIRAL PINION Z16x1/2 S30/S40	PZ	1
3	RG101182	CUSCINETTO / BEARING 6204 2RS S30/S40	PZ	2
3	RG100876	CUSCINETTO / BEARING 6205 2RS S50	PZ	2
4	RG102043	SUPPORTO / HOLDER D120 S30/S40	PZ	1
4	RG101525	SUPPORTO / HOLDER D120 S50	PZ	1
5	RG101029	CHIAVETTA / KEY 6X6X25	PZ	1
6	RG101504	LAMIERA COPRIASOLE / SLOT COVER PLATE IMP S30/S40/50	PZ	1
7	RG101261	ASTA SPACCAPASTA / DOUGH BREAKER MIXER S30/40/50	PZ	1
8	RG102337	SPIRALE IMPASTATRICE / SPIRAL FOR MIXER S30/S40	PZ	1
8	RG100938	SPIRALE IMPASTATRICE / SPIRAL FOR MIXER S50	PZ	1
9	RG100832	VASCA IMPASTATRICE / BOWL FOR MIXER S30 400X260	PZ	1
9	RG100929	VASCA IMPASTATRICE / BOWL FOR MIXER S40 450X260	PZ	1
9	RG100944	VASCA IMPASTATRICE / BOWL FOR MIXER S50 450X300	PZ	1
10	RG101521	CHIAVETTA / KEY 8x7x20	PZ	1
11	RG102452	ECCENTRICO PER COPERCHIO / ECCENTRIC FOR COVER	PZ	2
12	RG100793	SUPPORTO VASCA / BOWL HOLDER S30/40	PZ	1
12	RG100936	SUPPORTO VASCA / BOWL HOLDER S50	PZ	1
13	RG100829	CUSCINETTO / BEARING 6206 2RS	PZ	1
14	RG100823	CUSCINETTO / BEARING 6206 ZZ	PZ	1
15	RG100818	CATENA VASCA / BOWL CHAIN S30/40/50 3/8 143 P. + G	PZ	1
16	RG100794	CORONA VASCA / CROWN FOR BOWL Z90 x 3/8 S/L	PZ	1
17	RG100841	VITE / SCREW TE M8X18 ZINC.	PZ	4
18	RG100908	VITE / SCREW TE M8X25 ZINC.	PZ	4
19	RG102718	COPERCHIO / BOWL LID MIXER IMP S30	PZ	1
19	RG102720	COPERCHIO / BOWL LID MIXER IMP S40	PZ	1
19	RG102723	COPERCHIO / BOWL LID MIXER IMP S50	PZ	1
20	RG100884	COPERCHIO SUPERIORE / LID MIXER S30/40/50	PZ	1
21	RG100198	MICROINTERR. DI SICUREZZA / SECURITY MICROSWITCH 1NC+1NO F	PZ	1
22	RG100855	SUPPORTO MICRO IMPASTATRICE / MICROSWITCH HOLDER	PZ	1
23	RG100797	ASTA COPERCHIO / LID SPINDLE S30/40/50	PZ	1
24	RG100796	CAMME DI REGOLAZIONE COPERCHIO / LID ADJUSTEMENT CAMS	PZ	1
25	RG100856	VITE / SCREW TC 3X20 ZINC.	PZ	2
26	RG100064	DADO AUTOBLOCCANTE / SELF LOCKING NUT M3 ZINC	PZ	2
27	RG100798	PROTEZIONE LATERALE / SIDE SHIELD PLX S30	PZ	1
27	RG100921	PROTEZIONE LATERALE / SIDE SHIELD PLX S40	PZ	1
27	RG100940	PROTEZIONE LATERALE / SIDE SHIELD PLX S50	PZ	1
28	RG100846	VITE AUTOPERFORANTE / SELF PERFORATING SCREW 4,2X13	PZ	20
29	RG100828	PIEDINO IN PLASTICA / PLASTIC FOOT	PZ	4
30	RG100882	FONDO / BASE S 30/40/50	PZ	1
31	RG100901	MOTORE / MOTOR M80 TR 400V B14 kW 1,1 PER S30	PZ	1
31	RG100933	MOTORE / MOTOR M90 TR 400V B14 kW 1,5 PER S40/50	PZ	1
31	RG100911	MOTORE / MOTOR M90 MN 230V B14 kW 1,1 PER S30	PZ	1
31	RG102046	MOTORE / MOTOR M90 MN 230V B14 kW 1,5 PER S40/50	PZ	1
31	RG100906	MOTORE / MOTOR M90 2 VEL. B14 kW 1,7/1,3 PER S30	PZ	1
31	RG102631	MOTORE / MOTOR M90 2 VEL. B14 kW 2,2/1,5 PER S40/50	PZ	1
32	RG100038	PRESSACAVO MAXIBLOCK / CABLE GLAND STUFFING BOX M20x1,5	PZ	1
33	RG100830	GHIERA PER PRESSACAVO / FERRULE FOR CABLE GLAND M20X1,5	PZ	1
34	RG100848	VITE / SCREW TE M10X30 ZINC.	PZ	4
35	RG100902	RIDUTTORE / REDUCTION GEAR NMRV 050 (80B14) X S30 TR	PZ	1
35	RG100907	RIDUTTORE / REDUCTION GEAR NMRV 063 (90B14) X S30 MN / S40/50	PZ	1
36	RG100827	MOSTRINA ADESIVA 2 FORI / STICKER 2 HOLES	PZ	1
36	RG101097	MOSTRINA ADESIVA 3 FORI / STICKER 3 HOLES	PZ	1
37	RG100895	SEGNALATORE LUMINOSO / LIGHT SIGNAL	PZ	1
38	RG100894	PULSANTE / PUSH BUTTON ON/OFF	PZ	1
38	RG102846	PULSANTE 2 VELOCITA' / 2 SPEEDS PUSH BUTTON (I/OFF/II)	PZ	1
39	RGA00143	TEMPORIZZATORE / TIMER	PZ	1

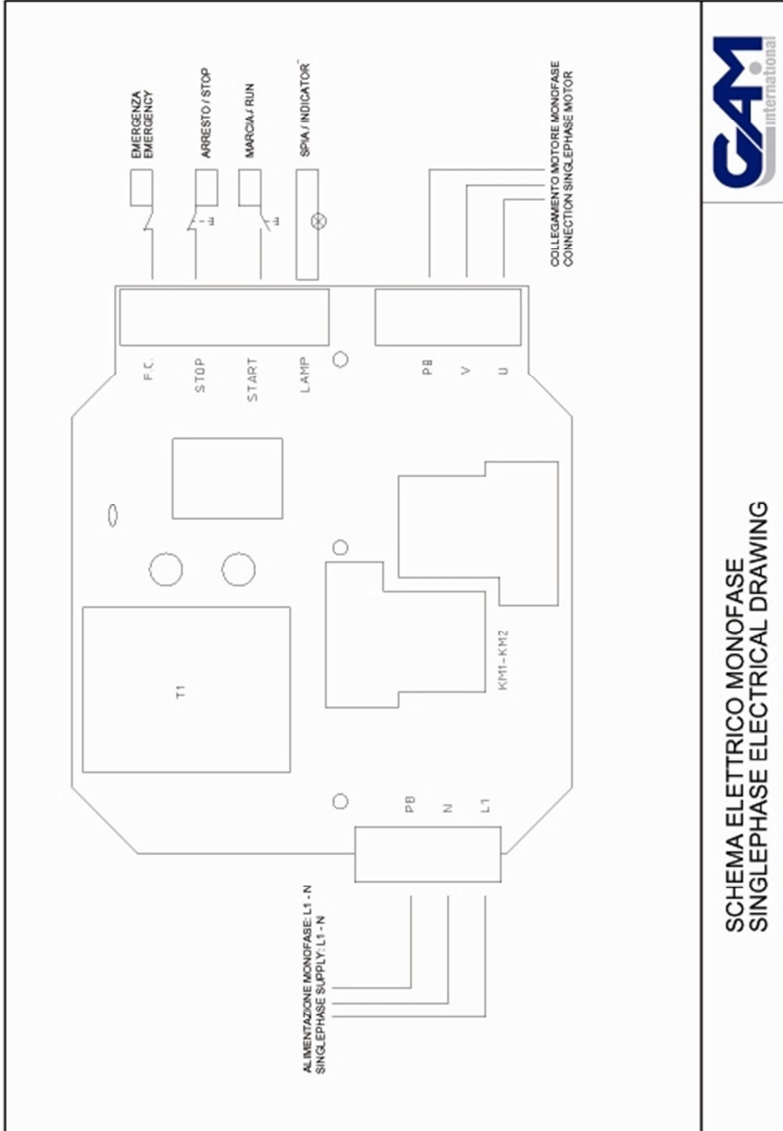
Спиральная тестомесильная машина - S/L

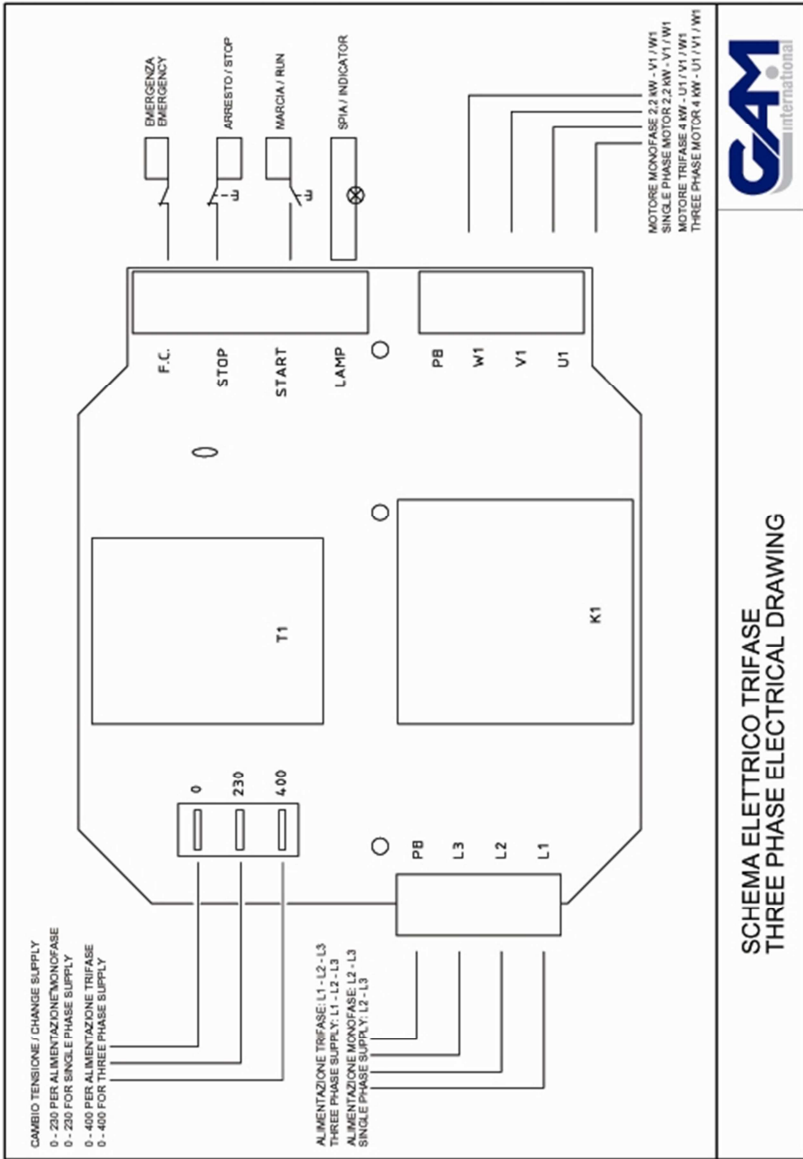
40	RG100890	CENTRALINA TR / PCB BOARD THREEPHASE	PZ	1
40	RG100897	CENTRALINA MN / PCB BOARD SINGLEPHASE	PZ	1
40	RG100896	CENTRALINA TR 2 VEL. CON CAVI / PCB BOARD 2 SPEEDS WITH CABLES	PZ	1
41	RG100891	CAVO ALIMENTAZIONE TR. 1 VEL. / FEEDER CABLE THREEPHASE 1 SPEED	PZ	1
41	RG100898	CAVO ALIMENTAZIONE MN. 1 VEL. / FEEDER CABLE SINGLEPHASE 1 SPEED	PZ	1
42	RG100893	CAVO PULSANTIERA MICRO 1 VEL. / MICROSWITCH CABLE 1 SPEED	PZ	1
43	RG100892	CAVO MOTORE TR. 1 VEL. / MOTOR CABLE 1 SPEED SINGLEPHASE	PZ	1
43	RG100899	CAVO MOTORE MN. 1 VEL. / MOTOR CABLE 1 SPEED THREEPHASE	PZ	1
44	RG102726	CATENA SPIRALE / SPIRAL CHAIN S30 1/2 69,5 P.+ G.	PZ	1
44	RG102727	CATENA SPIRALE / SPIRAL CHAIN S40/50 1/2 65,5 P.+ G.	PZ	1
45	RG100819	CHIAVETTA / KEY 8x7x35	PZ	2
46	RG102725	PIGNONE SUP. ALBERO GEN. / UPPER PINION GEN. SHAFT Z35x1/2 foro 25	PZ	1
47	RG100880	SEEGER / SEEGER E 25	PZ	1
48	RG100831	SUPPORTO / HOLDER UCF 205 D. 25	PZ	1
49	RGA00197	ALBERO GENERALE IMPAST / GEN. SHAFT MIXER 30/40/50	PZ	1
50	RG100883	SCHIENALE IMPASTATRICE / BACK SIDE MIXER S30/40/50	PZ	1
51	RG100997	VITE / SCREW TE M8X30 ZINC	PZ	4
52	RG100071	DADO / NUT M8 ZINC	PZ	4
53	RG100849	DADO / NUT M10 ZINC	PZ	8

RUS

4.2 Connecting diagram

RUS





Warranty conditions

- 1) *The manufacturer guarantees the operation and the duration of the products it manufactures. These products were built in a professional manner and underwent a functioning test in the manufacturer's workshop according to the specifications listed on the information plate and according to the theoretical normal working conditions. This warranty is valid for 12 (twelve) months from the date of purchase which is listed on the delivery documents or which can be deduced from the receipt issued by the dealer.*
- 2) *The warranty covers all the unit's components except for the electrical parts, the plastic parts and other fragile parts, the knobs, the removable parts, the painting and the chromium plating, and any accessories, since their condition depends directly on the user's care. The following are also not covered by the warranty: all damage caused by carelessness when transporting or handling the product, by negligence or incompetence when using the machine, by incorrect or bad installation or maintenance, by an inadequate electrical system to which the machine is connected, and by tampering by unauthorized personnel and/or personnel who are not qualified to work on the machine in a professional manner, as well as for any other reason that does not depend on the manufacturer.*
- 3) *During the warranty period the manufacturer pledges, through the dealer that made the sale and according to what is stated in the previous paragraph, to replace or repair free of charge those parts that are defective due to original material defects or due to defects in workmanship. If on-site service is requested, the user must pay a fixed charge for service calls according to the local rates in force or according to the national industry rates. If the machine must be repaired at the factory, the user will be exclusively responsible for all transport costs. Any repairs performed during the warranty period will not extend it.*
- 4) *To be eligible for service under warranty, the user must exhibit the warranty certificate and the receipt or delivery document to validate the purchase date of the machine. These documents must be impeccably compiled and absolutely free of tampering, corrections, erasures, etc.*
- 5) *The manufacturer does not undertake any other responsibilities except for those regarding the replacement of parts found to be defective according to its own unquestionable judgment. No responsibility is undertaken for any damages to the client due to the machine not running, or due to the time necessary to perform any service under warranty.*
- 6) *The manufacturer acknowledges only the warranty conditions listed on this certificate. No one is authorized to modify them or to issue other verbal or written warranty conditions.*
- 7) *The Court of Manufacturer's Town will be the exclusive competent court for any dispute arising concerning the interpretation and/or the application of these warranty conditions. Italian law will be applied exclusively regarding all legal aspects.*

